



## COMMUNIQUE DE PRESSE

Réf. 132.01/1

### ***Inauguration officielle des panneaux bilingues dans les gares de Fribourg et Morat***

**Fribourg, le 14.11.2012 – Aujourd’hui ont été officiellement inaugurés les panneaux bilingues Fribourg/Freiburg et Murten/Morat dans les gares des deux communes. Un signe fort pour les villes de Fribourg et de Morat, mais également pour toute une région bilingue.**

C’est pour signifier l’importance des deux langues dans leur région que les autorités des deux communes ont inauguré officiellement aujourd’hui les nouveaux panneaux bilingues situés dans leurs gares respectives.

Pour M. Christian Brechbühl, Syndic de Morat : *« La ville historique de Morat, située à la frontière linguistique, promeut et favorise le bilinguisme depuis toujours. Les deux cultures et leur langue sont unies et vécues au quotidien. Nous ne connaissons pas de frontière, nous construisons des ponts et ouvrons des portes dans une approche d’unification. Le Conseil communal de Morat a spontanément donné son accord au projet d’une signalisation bilingue en son état actuel. Il nous tient à cœur de donner un aspect visuel à notre bilinguisme tel que nous le vivons. Quel meilleur endroit pour le mettre en pratique que dans la zone des arrivées de notre gare. »*

Pour M. Pierre-Alain Clément, Syndic de Fribourg : *« Les panneaux bilingues sont une manière de rappeler que Fribourg, bien qu’officiellement francophone, se situe à la frontière des langues et surtout qu’elle est la capitale d’un canton bilingue ». Il s’agissait également de se mettre en accord avec les messages diffusés dans les trains : « Dans les trains, les annonces sont faites dans les deux langues par les CFF, qui exigent une adéquation entre ce qui est dit dans le train et ce que le voyageur peut lire à son arrivée en gare. »*

L'Etat de Fribourg a également apporté une contribution substantielle à l'installation des panneaux bilingues, en prenant en charge la moitié des frais. Pour le Directeur de l'aménagement, de l'environnement et des constructions, M. le Conseiller d'Etat Maurice Ropraz, le fait que deux villes importantes comme Fribourg et Morat aient fait le pas vers le bilinguisme est un signe fort pour toute la région. « *Fribourg est le canton le mieux placé en Suisse pour devenir un maillon essentiel de compréhension entre les deux plus importantes régions linguistiques du pays, pour devenir le centre de gravité autour duquel les autres cantons tourneront (...)* Le canton de Fribourg se veut bilingue, dans le sens le plus noble du terme : il se veut à la fois romand et alémanique. Ici, vous n'êtes pas uniquement en Suisse romande **ou** en Suisse alémanique, vous êtes en Suisse romande **et** en Suisse alémanique. »

Les CFF quant à eux, ont été chaleureusement remerciés par l'ensemble des autorités pour leur collaboration et leur compréhension dans ce projet.

Après avoir dévoilé officiellement le panneau Fribourg/Freiburg, les autorités de la Ville et de l'Etat de Fribourg, les représentants des CFF, TPF et BLS se sont rendus en train à Morat où ils ont été accueillis par les autorités locales. Après un bref discours de M. le Conseiller d'Etat Maurice Ropraz, du Syndic de Morat M. Christian Brechbühl, et du Syndic de Fribourg M. Pierre-Alain Clément, le panneau Murten/Morat a lui aussi été officiellement dévoilé et un apéritif a été offert aux invités et à la population présente.

Pour la Ville de Fribourg,

**Wieke Chanez**

Chargée de communication

Pour tous renseignements complémentaires, les personnes suivantes se tiennent à votre disposition :

**M. Pierre-Alain Clément**, Syndic de la Ville de Fribourg, au 026 351 71 00 ou 079 819 36 00

**M. Christian Brechbühl**, Syndic de la Ville de Morat, au 026 672 61 11